

# Weller®

**WX**  
compatible



**WXP 65, WXP 80, WXP 120, WXP 200,  
WXMP (MS), WXMT (MS), WXDP 120,  
WXDP 120 Robust, WXDV 120**

- |   |   |
|---|---|
| <b>DE</b> Originalbetriebsanleitung                           | <b>CZ</b> Překlad původního návodu k používání      |
| <b>GB</b> Translation of the original instructions            | <b>PL</b> Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej       |
| <b>ES</b> Traducción del manual original                      | <b>HU</b> Eredeti használati utasítás fordítása     |
| <b>FR</b> Traduction de la notice originale                   | <b>SK</b> Preklad pôvodného návodu na použitie      |
| <b>IT</b> Traduzione delle istruzioni originali               | <b>SL</b> Prevod izvirnih navodil                   |
| <b>PT</b> Tradução do manual original                         | <b>EE</b> Algupärase kasutusjuhendi tõlge           |
| <b>NL</b> Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | <b>LV</b> Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas |
| <b>SV</b> Översättning av bruksanvisning i original           | <b>LT</b> Originalios instrukcijos vertimas         |
| <b>DK</b> Oversættelse af den originale brugsanvisning        | <b>BG</b> Превод на оригиналната инструкция         |
| <b>FI</b> Alkuperäisten ohjeiden käännös                      | <b>RO</b> Traducere a instructiunilor originale     |
| <b>GR</b> Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης         | <b>HR</b> Prijevod originalnih uputa                |
| <b>TR</b> Orijinal işletme talimatı çevirisi                  | <b>RU</b> Оригинальное руководство по эксплуатации  |

# Per la sicurezza dell'utente

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del presente apparecchio.

L'apparecchio è stato realizzato in base a criteri qualitativi molto severi, che ne assicurano il perfetto funzionamento.



**Prima di mettere in funzione l'apparecchio e di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze sulla sicurezza allegate.**

Conservare le presenti istruzioni in modo che siano accessibili a tutti gli utenti.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che permettono di mettere in funzione, utilizzare, eseguire la manutenzione in modo sicuro e conforme sull'apparecchio, nonché di eliminare autonomamente semplici anomalie.

L'apparecchio è stato prodotto in conformità agli attuali livelli tecnologici e secondo le regole tecniche di sicurezza riconosciute.

Ciononostante, nel caso in cui non vengano rispettate le avvertenze per la sicurezza riportate nella comunicazione sulla sicurezza allegata, nonché i segnali di avvertimento presenti in questo manuale, sussiste il rischio di danni personali e materiali.

## Avvertenze per la sicurezza

Per ragioni di sicurezza, l'utilizzo dell'apparecchio non è consentito ai bambini, ai ragazzi di età inferiore ai 16 anni ed alle persone che non abbiano familiarità con le presenti istruzioni per l'uso. Sorvegliare i bambini per accertarsi

che non giochino con l'apparato.

Il presente apparecchio non andrà utilizzato da persone (bambini inclusi) dalle ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche, o che manchino dell'esperienza e delle conoscenze necessarie.



### Avviso! Rischio di folgorazione

- Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza allegate, le avvertenze per la sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso, nonché le istruzioni della centralina di comando prima di procedere alla messa in funzione dell'apparecchio e rispettare le misure precauzionali riportate in queste documentazioni.
- Il saldatore andrà utilizzato esclusivamente con le unità di alimentazione Weller WX.
- Non effettuare lavori su elementi sotto tensione. Le plastiche antistatiche vengono fornite per impedire cariche statiche con sostanze di riempimento conduttrici. In questo modo vengono ridotte anche le caratteristiche di isolamento della plastica.
- Le riparazioni andranno effettuate da personale appositamente formato da Weller.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione dell'utensile elettrico, il cavo non potrà essere sostituito: l'utensile elettrico dovrà essere rottamato.



### Avviso! Rischio di ustioni

**La punta saldante si riscalda durante le operazioni di saldatura e dissaldatura. Esiste quindi il rischio di ustioni in caso di contatto con le punte saldanti/dissaldanti. Gli utensili possono restare caldi anche molto tempo dopo lo spegnimento.**

- Collegare vuoto ed aria calda esclusivamente agli appositi collegamenti.
- Non rivolgere mai lo stilo ad aria calda verso persone o oggetti infiammabili.
- Non toccare le punte calde e tenere a distanza gli oggetti infiammabili.



## Avviso! Pericolo di incendio e di esplosione!

### Pericolo d'incendio a causa di utensili caldi

- In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.
- Non posizionare né lasciare le punte saldanti/dissaldanti calde sulla superficie di lavoro o su superfici plastiche.
- Evitare il funzionamento non intenzionale. Togliere tensione agli utensili di saldatura non utilizzati.
- Non rivolgere mai lo stilo ad aria calda verso persone o oggetti infiammabili.
- Mantenere a distanza oggetti esplosivi ed infiammabili.
- Non coprire l'apparecchio.

## Utilizzo Conforme

Utilizzare il saldatore / dissaldatore a stilo esclusivamente allo scopo indicato nelle istruzioni per l'uso per il rilascio, l'alloggiamento e il fissaggio di componenti dei chip secondo le condizioni ivi specificate.



### WXDP 120 (Robust), WXDV 120

Non è consentito aspirare gas infiammabili o liquidi.

L'apparecchio potrà essere utilizzato soltanto con le apposite cartucce filtranti inserite.

Sostituire le cartucce filtranti piene.

L'utilizzo conforme esclude altresì che:

- vengano osservate le presenti istruzioni,
- vengano rispettate tutte le ulteriori documentazioni accompagnatorie,
- vengano rispettate le normative antinfortunistiche nazionali sul luogo di impiego.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui vengano arbitrariamente apportate eventuali modifiche all'apparecchio.

## Gruppi utenti

Dati i diversi livelli di rischi e potenziali pericoli, alcune fasi operative sono riservate a personale specializzato ed appositamente istruito.

Fase operativa	Gruppi utenti
Sostituzione di parti elettriche di ricambio	Elettricista
Impostazione degli intervalli di manutenzione	Addetto alla sicurezza
Utilizzo Sostituzione del filtro	Non occorre preparazione specifica
Utilizzo Sostituzione del filtro Sostituzione di parti elettriche di ricambio	Tecnici apprendisti, sotto la guida e la supervisione di un tecnico specializzato in possesso di preparazione specifica

## Saldare e dissaldare

### Attenzione!

Leggere e rispettare le Istruzioni per l'uso dell'unità di alimentazione Weller WX utilizzata.



### Avviso!

Indossare idonei indumenti protettivi per evitare ustioni. Proteggere gli occhi e indossare occhiali protettivi.

### Trattamento delle punte saldanti

- Al primo riscaldamento umettare la punta saldante selettiva e stagnabile con lega saldante. In questo modo si rimuoveranno gli strati di ossidazione dovuti alla conservazione ed altre impurità della punta saldante.
- Durante le pause di lavoro e prima di riporre il saldatore, accertarsi sempre che la punta saldante sia ben stagnata.
- Non utilizzare fondenti eccessivamente aggressivi.
- Accertarsi sempre che la punta saldante sia

correttamente in posizione.

- Selezionare la temperatura di lavoro più bassa possibile.
- Scegliere per l'applicazione la punta saldante con la forma più grande possibile  
Regola empirica: approssimativamente grande quanto il pad di saldatura.
- Stagnando accuratamente la punta saldante, per il passaggio di calore tra la punta saldante e il punto da saldare, assicurare la presenza di una superficie più ampia possibile.
- Disattivare il sistema di saldatura durante le pause di lavoro prolungate oppure utilizzare la funzione Weller per l'abbassamento della temperatura in caso di non utilizzo dell'utensile.
- Se si prevede di deporre il saldatore per un periodo prolungato, umettare la punta con lega saldante.
- Applicare la lega per saldatura direttamente sul punto da saldare, non sulla punta saldante.
- Non esercitare alcuna forza meccanica sulla punta saldante.

## Cura e manutenzione



### Avviso!

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio, estrarre la spina dalla presa di corrente



### Avviso! Rischio di ustioni

- Sostituire le punte saldanti soltanto quando si siano raffreddate
- Sostituire e pulire gli ugelli di aspirazione esclusivamente quando siano caldi, utilizzando un utensile idoneo
- Sostituire gli ugelli ad aria calda esclusivamente con un utensile idoneo
- Pulire o sostituire il recipiente di raccolta stagno soltanto quando si sia raffreddato

pistoncini dissaldanti quando freddi.

Mantenere pulite le superfici di trasmissione del calore della punta saldante e del corpo riscaldante. L'elemento riscaldante non dovrà entrare in contatto con lo stagno per saldature.

### Sostituzione del filtro WXDP 120 (Robust), WXDV 120

Affinché il sistema filtrante possa funzionare correttamente, il filtro andrà sostituito come segue::

- almeno una volta all'anno, oppure
- a seguito di indicazione, oppure
- come da piano di manutenzione

*I filtri sporchi devono essere trattati come rifiuti speciali.*

*Provvedere allo smaltimento delle parti dell'apparecchio sostituite, dei filtri o delle vecchie apparecchiature nel rispetto delle normative vigenti nel proprio Paese.*

*Indossare equipaggiamento protettivo di tipo adatto.*

**Saldatore:** Una volta spento, l'utensile di saldatura dovrà restare per almeno 3 minuti nel supporto di sicurezza, affinché la punta saldante si raffreddi. L'indicatore di stato a LED dovrà essere spento.

**Dissaldatore:** Sostituire gli ugelli aspiranti quando caldi, utilizzando le pinze per ugelli dissaldanti PDN. Per motivi di sicurezza vi consigliamo di pulire i



### Avviso!

Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali.

# Per la sicurezza dell'utente

## Dati Tecnici

Saldatore	WXP 65	WXP 80	WXP 120	WXP 200	WXMP
Range di temperatura °C	100°C - 450°C	100°C - 450°C	100°C - 450°C	100°C - 450°C	100°C - 450°C
Range di temperatura °F	212°F - 850°F	212°F - 850°F	212°F - 850°F	212°F - 850°F	212°F - 850°F
Potenza assorbita	65 W	80 W	120 W	200 W	40 W (RT11: 55 W)
Tensione	24 V / AC	24 V / AC	24 V / AC	24 V / AC	12 V / AC
Tempo di riscaldamento (50°C a 350°C) (120°F a 660°F)	7 s	10 s	10 s	25 s	3 s
Tipo di punta, serie	XNT	LT	XT	XHT	RT
Unità di alimentazione	WX / WXD / WXA / WXR				

Pinzetta dissaldante / Dissaldatore	WXMT	WXDP 120 / WXDP 120 Robust	WXDV 120
Range di temperatura °C	100°C - 450°C	100°C-450°C	100°C-450°C
Range di temperatura °F	212°F - 850°F	212°F-850°F	212°F-850°F
Potenza assorbita	80 W (2x40 W)	120 W	120 W
Tensione	12 V / AC	24 V / AC	24 V / AC
Tempo di riscaldamento (50°C a 350°C) (120°F a 660°F)	3 s	35 s	35 s
Tipo di punta, serie	RTW	XDS	XDS
Unità di alimentazione	WX / WXD / WXA / WXR	WXD / WXR	

## Simboli



Attenzione!



Leggere le Istruzioni d'uso.



Saldare



Dissaldare



Aria calda



### Smaltimento

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

Provvedere allo smaltimento della parti dell'apparecchio sostituite, dei filtri o delle vecchie apparecchiature nel rispetto delle normative vigenti nel proprio Paese.



Contrassegno CE

## Garanzia

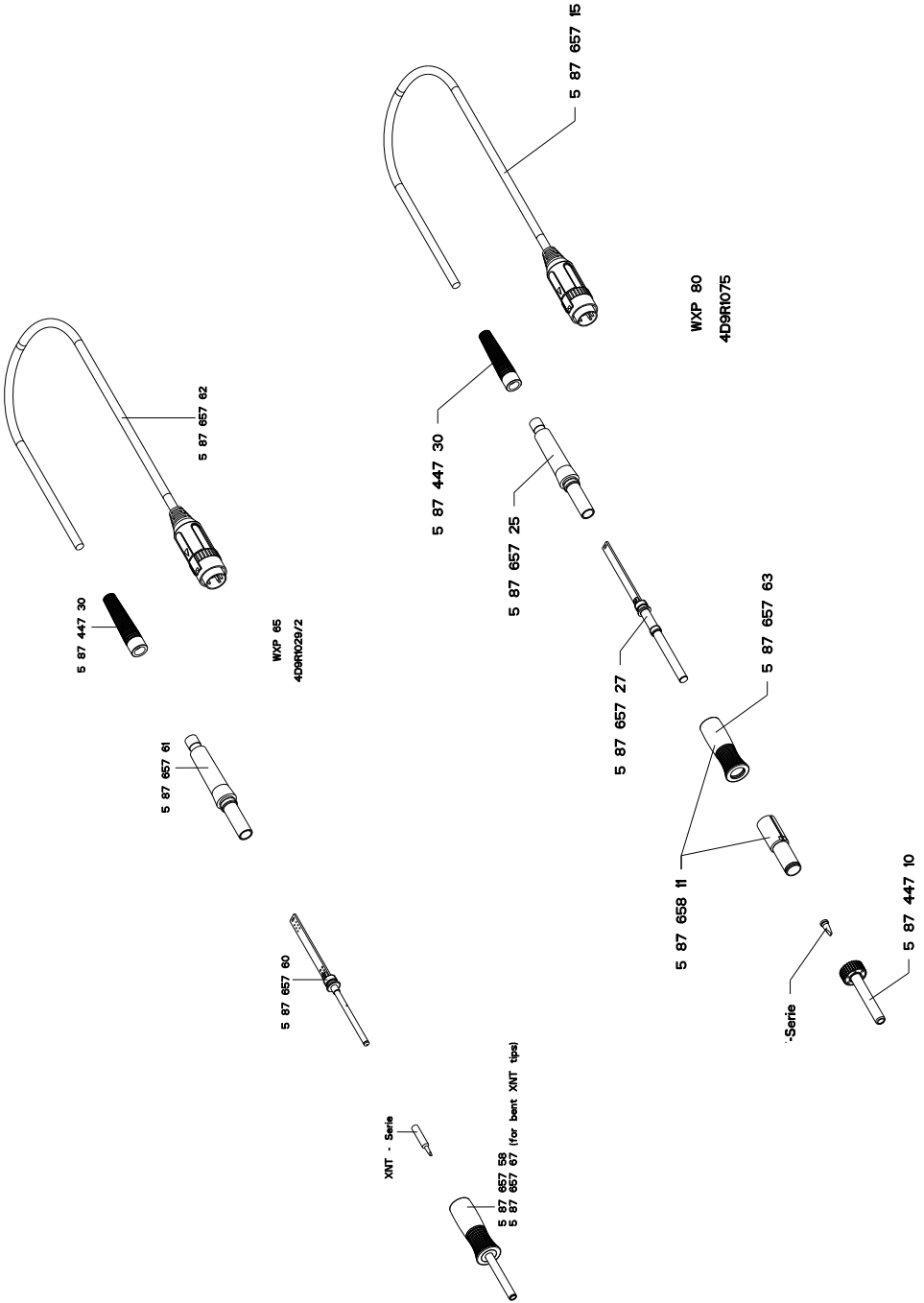
I diritti di reclamo dell'acquirente per eventuali difetti decadono dopo un anno dalla consegna. Tale condizione non si applica ai diritti di recesso dell'acquirente secondo §§ 478, 479 BGB.

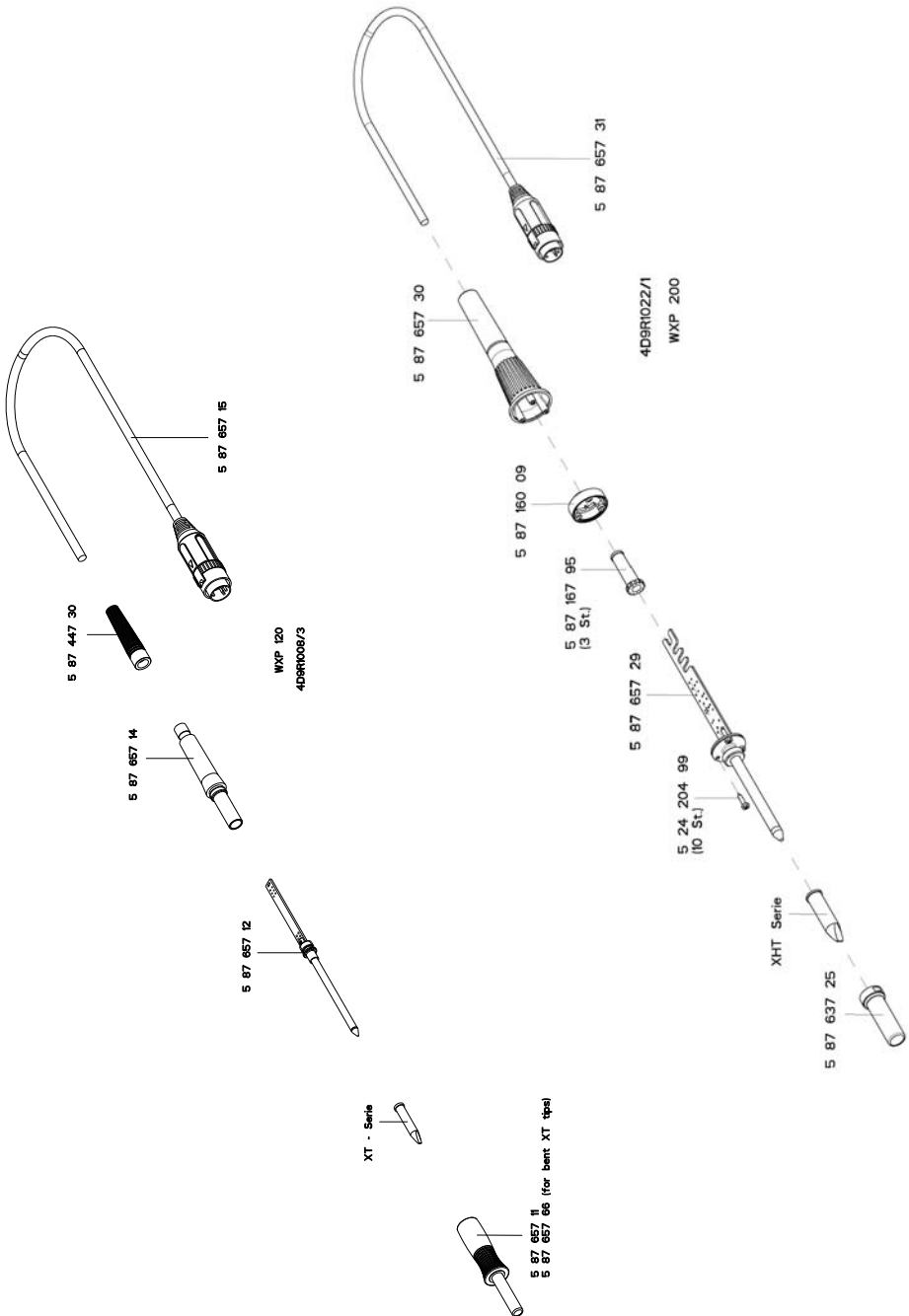
Il produttore risponde della garanzia fornita solo se la garanzia di qualità e di durata è stata fornita dal produttore per iscritto e con l'impegno del termine „Garanzia“.

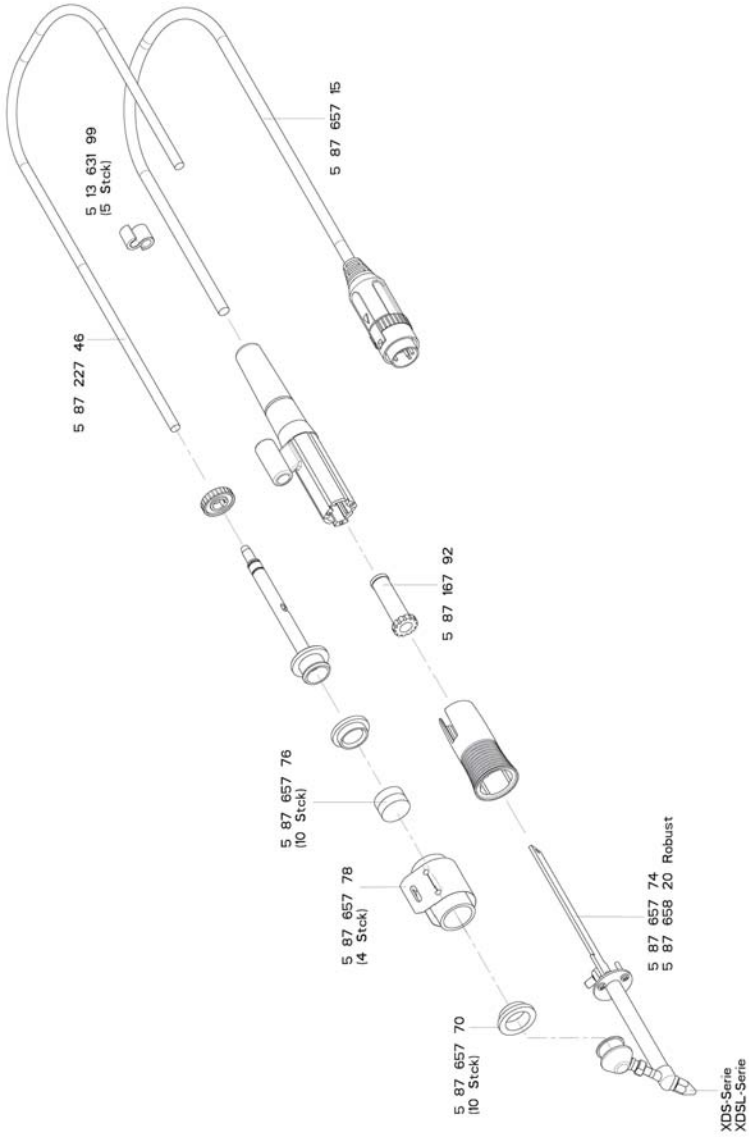
La garanzia decadrà in caso di utilizzo non conforme o qualora persone non qualificate abbiano effettuato interventi.

Con riserva di modifiche tecniche.

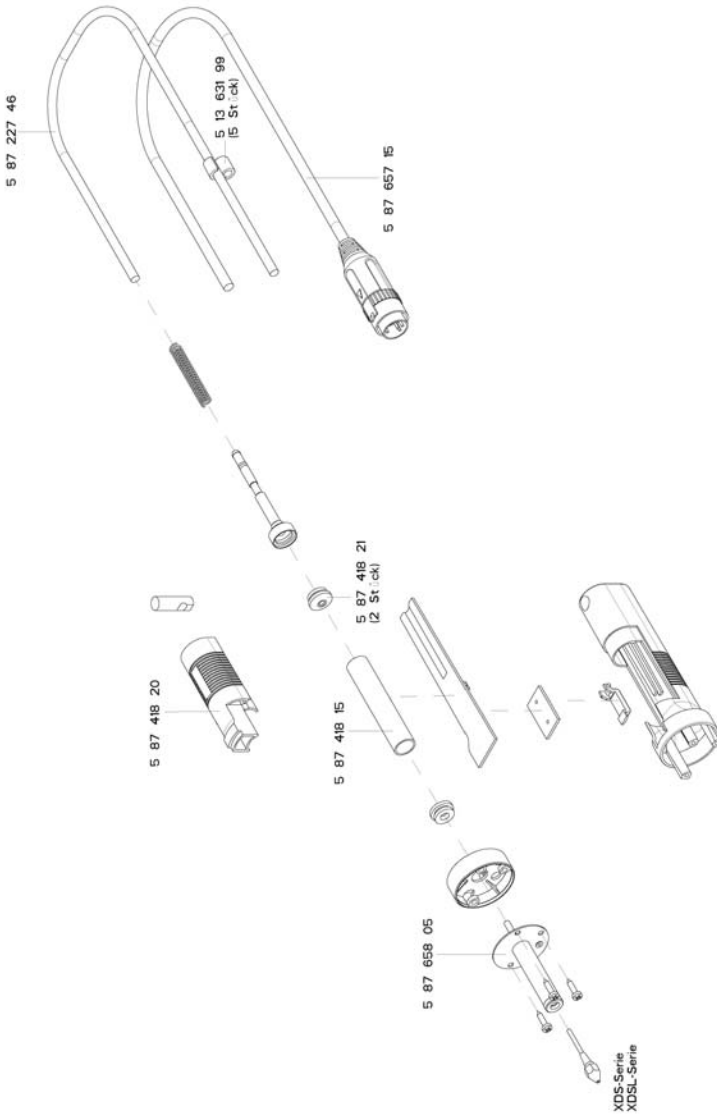
Per ulteriori informazioni:  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).











## GERMANY

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0  
Fax: +49 (0)7143 580-108

## ITALY

Apex Tool S.r.l.  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)9033101  
Fax: +39 (02)90394231

## USA

Apex Tool Group, LLC  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949  
Fax: +1 (800)234-0472

## GREAT BRITAIN

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd  
4th Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

## SWITZERLAND

Apex Tool Switzerland Sàrl  
Crêt-St-Tombet 15  
2022 Bevaix

Tel: +41 (0) 24 426 12 06  
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

## CANADA

Apex Tools – Canada  
5925 McLaughlin Rd.  
Mississauga, Ontario L5R 1B8

Tel. +1 (905) 501-4785  
Fax. +1 (905) 387-2640

## FRANCE

Apex Tool Group S.N.C.  
25 Avenue Maurice Chevalier B.P. 46  
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex

Tel: +33 (0)1.64.43.22.00  
Fax: +33 (0)1.64.43.21.62

## CHINA

Apex Tool Group  
A-8 building  
No. 38 Dongsheng Road  
Heqing Industrial Park, Pudong  
Shanghai 201201

Tel: +86 (21)60880288  
Fax: +86 (21)60880289

## AUSTRALIA

Apex Tools  
P.O. Box 366  
519 Nuringong Street  
Albury, N.S.W. 2640  
Australia

Tel: +61 (2)6058-0300  
Fax: +61 (2)6021-7403